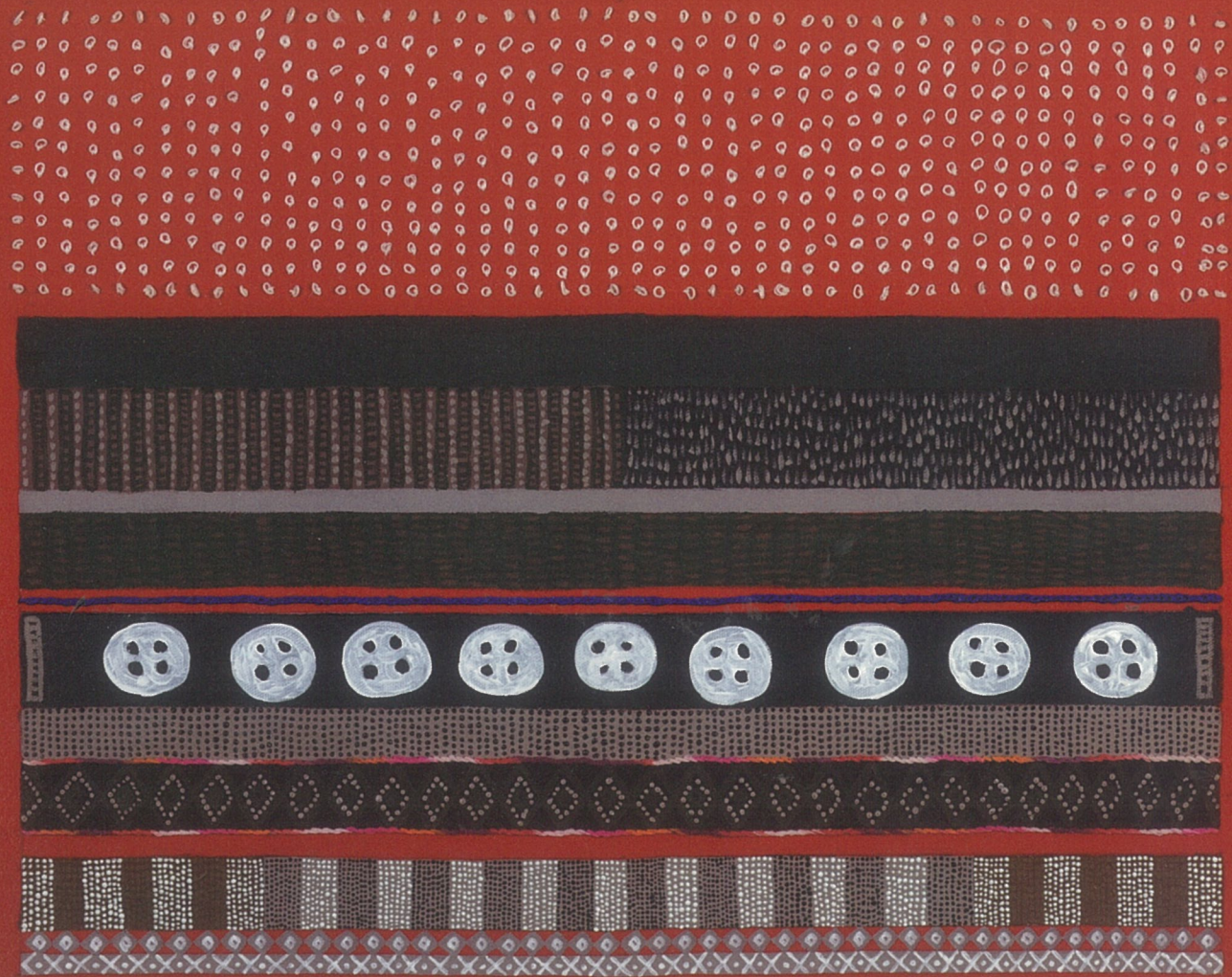


原住民族文化傳播學刊

First People's Culture Communication Research Journal

vol. 04



林炎旦、黃智偉

凱達格蘭文化館環境情勢及經營策略之研究

李台元

台灣原住民族文字的發展

陳誼誠

阿美族教會的族語使用與轉語現象

蔣安國

台灣原住民廣播發展模式與策略之分析

傅麗玉

從「賽德克·巴萊」回到「飛鼠部落」
—全族語之原住民族3D科學動畫的理念與實踐

原住民族文化傳播學刊

First People's
Culture Communication Research Journal

原住民族文化傳播學刊

First People's
Culture Communication Research Journal

2011年6月創刊
2013年6月出刊
第四期

目錄 Contents

- | | | |
|----|--|------------|
| 04 | 發行人語 藉論述為族群塑像 | 周惠民 |
| 06 | 凱達格蘭文化館環境情勢及經營策略之研究 | 林炎旦
黃智偉 |
| 28 | 台灣原住民族文字的發展 | 李台元 |
| 54 | 阿美族教會的族語使用與轉語現象 | 陳誼誠 |
| 78 | 台灣原住民廣播發展模式與策略之分析 | 蔣安國 |
| 92 | 從「賽德克·巴萊」回到「飛鼠部落」
—全族語之原住民族 3D 科學動畫的理念與實踐 | 傅麗玉 |

發行人：周惠民

指導委員：卜袞·伊斯瑪哈珊·伊斯立端、尤瑪·達陸、少多宜·篩代、瓦歷斯·諾幹、
王亞維、伍麗華、伍杜·米將、李莎莉、林惠珍、林修澈、陳俊男、郭李宗文、
曾華德、鄭雅麗、潘裕豐、劉坤億、駱慧菁、謝若蘭（依姓氏筆畫順序排列）

總編輯：拉娃谷幸

編輯委員：國立政治大學民族學系副教授 王雅萍
中原大學商業設計學系副教授 瓦歷斯·拉拜
國立台北教育大學文化創意產業經營學系教授 林炎旦
佛光大學原住民族傳播研究中心主任 蔣安國

編輯總監：李振華

編製統籌：李漢昌

主編：陳慧玉 Milian·Ismahasan

美術編輯：莊燕祝

發行單位：財團法人原住民族文化事業基金會

地址：10044 台北市博愛路 63 號 7 樓

電話：02-2311-3998

傳真：02-2331-5204

網址：www.ipcf.org.tw

E-mail：service@mail.ipcf.org.tw

承辦組：曾瓊慧組長、林庭蔚專員

定價：每冊新台幣 300 元

訂閱：個人一年兩期 500 元、機構一年兩期 550 元
兩年四期 1000 元、海外一年兩期 20 元美金

郵政劃撥戶名：財團法人原住民族文化事業基金會

郵政劃撥帳號：50135113

版權頁所有，請勿翻印

若有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回更換。

署名文字之著作權，歸作者所有；其餘文字之著作權，屬本刊所有。

從「賽德克·巴萊」回到「飛鼠部落」 ——全族語之原住民族 3D 科學動畫的理念與實踐

傅麗玉
國立清華大學師資培育中心教授

摘要

本文首先以電影「賽德克·巴萊」為例，以其在台灣社會造成的效應，討論電影的族群文化態度與力量。其次以台灣過去的「原住民族相關電影與『賽德克·巴萊』」，討論台灣原住民族相關電影的原住民族文化主體與「語言歸位」問題。並以「飛鼠部落」原住民族 3D 科學動畫為例，從文化主體與「語言歸位」，探討原住民族語對科學學習的重要性，以及全族語之原住民族 3D 科學動畫對原住民族科學教育的意義與價值。

對台灣而言，2011 年的台灣電影世界非常奇特，九月是「賽德克·巴萊」的上映，十月是「飛鼠部落」原住民族 3D 電腦動畫影集首映。回首 2005 年「飛鼠部落」計畫的任務，是製作原住民科學學習的教材動畫影片，期望引發原住民族兒童學習科學的興趣。

部落科學教育相關研究與經驗顯示，原住民科學學習的教材動畫影片，需要不同於一般制式的科學教學影片，與提供平地孩子看的卡通動畫不一樣，也不只是把幾個原住民族族人角色放到劇情裡面而已。「飛鼠部落」計畫最大的挑戰是如何兼顧動畫的趣味、科學的興趣、文化的傳承以及科學概念的學習，這項挑戰激發筆者與製作團隊對於「飛鼠部落」的教育理念更深入思考，也因此更深刻瞭解多元文化科學教育的理念、全族語原住民族 3D 科學動畫對原住民族科學教育的意義與價值，以及原住民族科學教育對於整體人類的重要性。期望本論文所呈現的全族語原住民族 3D 科學動畫的理念與實踐經驗，能激發更豐富的全族語之原住民族科學動畫創作與思考。

關鍵字：台灣原住民族、科學教育、電影、動畫

壹、前言

2011 年的台灣電影世界非常奇特，九月是「賽德克·巴萊」的上映，十月是「飛鼠部落」原住民族 3D 電腦動畫影集首映。2005 年「飛鼠部落」計畫的任務是製作原住民科學學習的教材動畫影片，期望引發原住民族兒童學習科學的興趣。

部落科學教育相關研究與經驗顯示，原住民科學學習的教材動畫影片需要不同於一般制式的科學教學影片，與一般給平地孩子看的卡通動畫不一樣，也不只是把幾個原住民族人角色放到劇情裡面而已。「飛鼠部落」計畫最大的挑戰是如何兼顧動畫的趣味、科學的興趣、文化的傳承以及科學概念的學習，這項挑戰激發筆者與製作團隊對於「飛鼠部落」的教育理念更深入思考，也因此更深刻瞭解多元文化科學教育的理念、全族語原住民族 3D 科學動畫對原住民族科學教育的意義與價值、以及原住民族科學教育對於整體人類的重要性。期望本論文所呈現的全族語原住民族 3D 科學動畫理念與實踐經驗，能激發更豐富的全族語原住民族科學動畫創作與思考。

本文首先以「賽德克·巴萊」為例，以其在台灣社會造成的效應，討論電影的族群文化態度與力量。其次以「台灣過去的原住民族相關電影與『賽德克·巴萊』」，討論台灣原住民族相關電影的文化主體與「語言歸位」問題。並以筆者所製作的「飛鼠部落」原住民族 3D 科學動畫為例，從文化主體與「語言歸位」探討原住民族語對科學學習的重要性，以及全族語原住民族 3D 科學動畫對原住民族科學教育的意義與價值，並呈現全族語原住民族 3D 科學動畫的理念與實務經驗。

貳、電影的族群語言、文化態度與力量

巴瑞齡（2011）的研究指出，原住民族影片通常會呈現的意識類型，包括「對強權或強勢族群的控訴」、「尋求族群融合的途徑」、以及「凸顯原住民的特殊經驗」，相對地，在呈現上述意識型態時，又可能顯現主流社會的優勢主義。

過去國內外原住民族相關的各類型電影，幾乎都可以看到這些意識的呈現。1995 年迪士尼推出的「風中奇緣（Pocahontas）」，是迪士尼首次以原住民族真實歷史所改編的長篇劇情動畫片，但全片以英語發音。該片敘述原住民族部落公主寶嘉康蒂（Pocahontas）救了英國探險家約翰史密斯（John Smith），並且化解這群白人探險隊員和她族人之間的戰爭。與

迪士尼過去的題材不同，該片以原住民族故事為題材，強調與自然界的融合以及族群間的尊重。最後 Pocahontas 選擇留在家鄉帶領族人，John Smith 則受傷返回英國。然而，「風中奇緣（Pocahontas）」仍然未能以原住民族的族語發聲，也未能脫離以白人所決定的所謂的「和平」與「和善」，還有透過對照白人的文明，強化原住民族的「不文明」，作為劇情故事的主軸價值。

直到 1989 年以後，台灣原住民族在電影中才受到比較平等的對待（巴瑞齡，2011）。1989 年以前，台灣原住民族相關題材的台灣電影，從「阿里山之鶯」、「蘭嶼之歌」、「黑森林」等，還有穿插原住民族角色的電影在數量上也不少。而近年所發行的原住民族相關的電影包括 2005 年魏德聖導演的作品「海角七號」，電影中的原住民族雖然還是無法完全脫離主流漢人文化對待原住民族文化的態度，但已經比過去有更多元的觀點。

電影力量的強大，在於它能跨越故事發展的時間順序限制，又能打破空間限制，透過觀眾的視覺，重新安排情節，直接引導觀眾的思考，甚至解構觀眾既有的世界觀，或建構觀眾的新世界觀。因此，電影的族群語言與文化態度是電影強大力量的元素，值得深入思考與檢視。

一、原住民族語主體性與台灣電影的當務之急——語言歸位

每一種語言都有其思考模式與結構系統，語言結構就是思考模式（李壬癸，2010a）。當一個族群語言流失時，族群思考模式也在流失，同時也失去相關文化傳承與學習的意義，也就是人類少了這個族群看世界的方法。電影中，原住民族主體性的呈現最基本的就是語言。台灣人在近百年間，歷經不同的政治與歷史背景，加上長久以來電影語言不歸位的狀態，「語言」常常理所當然地被誤以為只是交談溝通的工具，也未能察覺「語言」在文化傳承、思考與學習上的深層意義，以致在電影創作上，「語言」如此重要元素反而被疏忽。

過去五十年，台灣的電影就是以國語發聲的電影，無論其角色的生活背景或故事的歷史背景，無論其母語是閩南語、客語，均以標準國語發音，而原住民族族語則根本消失在電影中。更嚴重的是有時透過不標準甚至刻意醜化的國語發音，或是零零落落的閩南語以及客語發音，呈現低俗粗魯的角色。因此，過去台灣電影中最被忽略的是「語言」，然而最具殺傷力的也是「語言」。1989 年侯孝賢的《悲情城市》之後的 1990 年代，台灣的電影才逐漸有機會讓「什麼人說什麼話」，讓故事回到真實情境，然而經過這種長期的傷害，電影語言「歸位」的議題不得不成為目前台灣電影界的當務之急（張昌彥，2002）。

二、「賽德克·巴萊」呈現的族群文化認同與族語效應

2011 年魏德聖導演經過 12 年準備，2009 年開拍「賽德克·巴萊」，2011 年 9 月首映。過去台灣電影的歷史中，曾有過原住民族相關題材的電影作品，無論是以原住民族故事作為劇情

題材，或只是原住民族人在其中扮演某些角色，原住民族人都不曾在電影中以原住民族母語演出。而與以往台灣的電影最大的不同之處，「賽德克·巴萊」完全以族人角色的母語發音。

以筆者觀察到的社會大眾反應，以及原住民族族人的反應來看，相關評論來自各種不同角度觀點，而且在一定程度上，可以用巴瑞齡（2011）所研究歸類的意識類型，包括「對強權或強勢族群的控訴」、「尋求族群融合的途徑」、以及「凸顯原住民的特殊經驗」，還有主流社會優勢主義的顯現，加以歸類這些評論。大多數原住民族族人與主流社會大眾都認同該影片為社會帶來的文化學習。並且引發原住民族年輕一代透過不同的方式，認同自己的文化。

雖然，如同 Banks（1994）所指的「文化封閉」現象，主流社會一般大眾對於「賽德克·巴萊」部分電影畫面，提出所謂「殺戮」與「暴力」的質疑爭議。例如一位民眾的投書，所提到：

「本來一直以為原住民朋友很率真、很淳樸，沒想到電影中描寫的是如此殘暴、兇狠，砍頭不眨眼，讓人容易對原住民產生負面印象。政府不是大力倡導種族之間要彼此接納、包容嗎？原住民朋友如果看了這部電影，會不會擔心給別人的印象變差？在處處散播愛和饒恕理念價值的現代文明氛圍中，賽德克·巴萊教了我們什麼？（聯合報 2011 年 9 月 16 日讀者投書）」
「魏德聖將他所有的堅持與勇氣，都給了台灣人，而台灣人也將所有的祝福，給了魏德聖。不過，我還真的很想問魏德聖，在「賽德克·巴萊」中的「殺戮」，真的如此重要嗎？（聯合報 2011/10/02 讀者投書）」

但是在當今原住民族族語正急速流失的困境中，因為「賽德克·巴萊」全片中，賽德克族人角色完整以賽德克族語發音，整部電影將賽德克族人的文化認同、價值、族群權力、權利宣示和主體意識完全彰顯，反而成為一股突破主流社會「文化封鎖」的力量，觸動主流社會大眾強烈的文化學習動力，而能進一步理解原本質疑、爭議的所謂「殺戮」與「暴力」部分。電影的全族語效應的確不容忽視。

參、原住民族語對科學學習的重要性

語言象徵各個族群文化的內涵，語言是每個族群文化最直接的表達方式，不同族群的人以本族的生活方式，以及本身與事物之間的相對關係與概念，發展語言的表達方式。根據李壬癸（2010b）的研究，世界各種語言中充滿從人的身體部位發展而成的現象與知識體系，而且主要的數詞系統均由人體發展。以台灣而言，無論是英語、漢語或是各原住民族都有從人體部位發展的知識體系。例如台灣各原住民族的族名，在其族語中的意思都是「人」。其實人類在生

活環境中，面對各種自然現象與事物，最直接的感受者就是自己的身體各部位，所以首先以自己的身體為出發點，開始瞭解自然現象與事物，而這種瞭解自然現象與事物方法就是「世界觀 (worldview)」。母語最能直接表達一個族群的這種直接感受，母語最能真實教導族群的世界觀、文化的世界觀、還有傳統的自然智慧，甚至族群的生存智慧。然而台灣原住民族在主流社會的學校制度下，家庭與中小學校的母語教育早已支離破碎。李壬癸 (2011c) 的研究顯示，母語未能在兒童時期習得，會導致母語斷層，這也是目前台灣原住民族語言傳承的最大問題。

肆、全族語發音激發文化認同，形成科學學習的動力

「從部落長出來的科學教育，才是真正的原住民族科學教育。」宮崎駿強調在動畫的世界裡，應該要注意的是「當我們將刺激過度的卡通影片放在兒童面前時，他們會失去自己選擇的能力，變得只能被動地接受了。(黃穎凡和章則儀譯，2006, p. 73)」動畫製作應該產生的是勉勵鼓舞觀眾繼續向前走的力量，而不是只為了傳遞單向灌輸教條或特定知識。單向地灌輸以致過度表現科學知識，將使原本的原住民族文化認同的感受力消失，同時也讓觀眾喪失想要進一步探索科學的動機。「飛鼠部落」3D 原住民科學動畫堅持以全族語發音，以激發原住民族文化認同的感受力為主軸，而不是讓文化的內涵搭配科學知識的學習傳遞。以激發原住民族文化認同的感受力為主軸，而不受限在科學知識學習，進而引發科學學習的動力。

伍、「飛鼠部落」原住民族 3D 科學動畫的全族語科學教育理念實踐

一、全族語發音的科學動畫困難

其實無論是經費、人力或製程，以族語配音的困難度遠比國語配音的困難度高出許多倍。但我們還是堅持「飛鼠部落」原住民族 3D 科學動畫泰雅語版的優先性，包括劇情對白、動畫口形設計，均以泰雅語為優先考量。但是有許多科學名詞、科學概念、科學解說語詞在泰雅族的母語中幾乎是不存在的。對於負責母語對白的工作人員是非常大的挑戰，即使經過反覆地在中文與泰雅語對白之間翻譯，仍然很難找用泰雅語表達科學名詞、科學概念、科學解說語詞的適當方式。最後集結科學家、科學教育家與耆老共同努力克服這項困難。

此外，泰雅語的更大挑戰是表達方式與區域口音差異的爭議，部分泰雅族人主張應該用非常古典、正統又文雅的泰雅語表達，以達到學習優雅泰雅族語的教育功能。但是也有部分泰雅族人認為既然是給青少年學習科學的影片，應該採取比較有趣而且生活化的泰雅語表達。加以區域口音的差異問題，母語的問題在製作過程中引發相當大的爭議。最後決定以本影片所設定的場景地點的部落母語、與行政院原住民族委員會的泰雅語母語認證為依據，進行泰雅語旁白製作，並加上中英文字幕。

在泰雅語翻譯的問題與地域部落發音差異的問題解決後，更大的挑戰接連而來。專業的泰雅語配音員相當不容易聘請到，不只是人數稀少的問題，還有專業配音團隊之間的生態與工作習慣問題。影片的製作進度因為配音員問題延宕數十日，逼得整個團隊幾乎要放棄母語發音。但是一個泰雅族小孩的淚水打敗族語發音的挫折感，這名尖石鄉泰雅族孩子在看過影片片段後寫給筆者一段話：

「對於這個泰雅影片，我真的感觸很深！教我們關於科學的東西，能用泰雅族人的方式去呈現，這個真的是讓我意想不到的事情！！而這部影片用的語言也是用泰雅語的方式去呈現！這部片不但讓我們泰雅同胞學習到自己的文化及語言，還學到了關於科學的東西！這部片真的對我們原住民同胞有很大的幫助！從小在山上長大的我，對於這個泰雅族人生活的方式和習俗，它都表現得很雷同！！把我們泰雅傳統的服裝、居住方式呈現得非常有味！！讓我看了是非常的感動！！希望在未來有更多的類似這種影片，不單單是用泰雅語，也用別族的語言、別族的文化。讓我們每一個原住民同胞都能夠瞭解自己族人的文化，學習自己的語言！」

二、動畫的傳統文化智慧的情境呈現的實務挑戰

(一)「砍頭重來」，堅持人物造型就是泰雅族

當劇本確定後，角色的樣式與人物性格同時確定。開始請國內知名的黏土雕塑家根據筆者所提供的泰雅族族人老照片，為每一個角色做出一個原型偶，並且請部落的族人為原型偶製作服裝穿在身上。在影片諮詢會議上展示，請部落耆老審查檢視，確定原型偶與泰雅族族人的臉形、身形相符。臉形不符合的，就立刻「砍頭」，重新再塑造一個頭。身形不符的，就重塑身形，直到完全通過耆老的審查，動畫技術團隊才依照每一個角色人物造型的原型偶進行角色建模。

(二)「上山下海」，堅持動畫團隊完整的文化學習態度養成過程

筆者非常堅持「體驗」對於文化學習的重要性，文化學習是一種生活體驗的歷程。因此從製作人、監製、導演、動畫師、製片、音效師、錄音師、音樂製作人、

行政人員等，團隊的每一個成員都必須到部落與族人生活一些時間，要過夜，還要爬山溯溪、認識植物，聽族人說故事、吃部落的食物。一開始多數團隊成員叫苦連天，但是後來都能享受到文化學習的趣味，對部落有一份深厚的情感，並且將這種感情融入動畫的製作中。

（三）「一隻毛蟹也不忽略」，堅持嚴謹的文化內涵與器物的考證

在拍製「水中螢火蟲」時，有一場與毛蟹有關的情節，大約一秒不到的一場戲。為了能確實呈現毛蟹的動作，筆者親自到尖石附近部落買了一隻毛蟹，接著一整天和那隻毛蟹生活在一起。全程錄影毛蟹在陸地 and 在水中的不同動作與習性。牽涉到砍竹子的情節，就到部落請族人示範不同用途的竹子是如何砍伐，仔細錄下影音。又例如「竹火把」如何製作使用、如何咬芭蕉葉、如何用芭蕉葉做面具、如何釣青蛙等許多細部的問題，每一集至少有數十個問題被提出，進行深入考證。

（四）器物、服飾與場景的考究

器物的設計主要來自文獻資料的照片與圖片，然而因為不同部落環境或泰雅族個人生活經驗差異，以致在器物的樣式、操作方式或功能上有爭議。例如三石灶的石頭形狀與堆疊方式、獵寮搭建方式與材料等許多的問題。場景方面主要取景於尖石鄉北得拉曼部落，但是細部的物件如山形、水流、樹種、植物種類、植物分佈等，也引發相當多討論。

服飾樣式與色彩也經過爭議，部分泰雅族服飾專家認為影片中的角色應該穿著最正統的泰雅族服飾。也有部分參與影片製作的泰雅族耆老認為影片中的日常生活場景，並不適合穿著正統的泰雅族服飾。又有一部份泰雅族人主張應該考量劇情的年代背景是在日治剛結束的年代，因為受到日本人五十年統治與平地文化的影響，當時泰雅族人織布的纖維材料、染料，乃至於織布的方法已發生改變，甚至不同部落之間也有不同的改變。也有族人提到戰後泰雅族人的生活物資缺乏，平常衣著通常是粗造的，若直接依照實況畫成動畫，恐怕將影響整個動畫角色的影像美感，同時無法達成本影片推廣泰雅族織品服飾的附加功能。

（五）「織」「飛鼠部落」，如同泰雅族人「織」生命

在泰雅族的文化中，織布不只是一種技術，也不只是獲取生活所需的衣物而已，織布有非常深遠的意涵。泰雅族人相信世界上的人都是一樣的，當人死了，靈魂便會走到靈橋，橋邊有一隻螃蟹守在橋邊向靈魂問話。螃蟹會將藜草汁塗在靈魂的手上，再把他的手放進水去洗，如果手上的藜草汁洗不掉，就確定那靈魂是真正

的人，就可以被允許順利走過靈橋，回到祖靈的世界。要成為真正的男人，活著的時候要具備狩獵的能力，要努力工作。要成為真正的女人，活著的時候，要具備織布的能力，努力工作。否則，將其靈魂將會驅逐，只能走一條崎嶇危險的遠路，受盡各種折磨之後，才有機會到達祖靈的世界。

如同泰雅族語所說的「tminun」，泰雅族人的生命是「織」出來的生命。每一個人無法決定自己的生命長度，但是可以努力把生命織得美麗又充實，就像織布的長度在一開始就決定，一旦開始織的時候，就不能改變長度，無論遇到多大的困難，唯一能做的就是如何把布織得又美又好。

「飛鼠部落」原住民族 3D 科學動畫電影終於「織」出來了。如同魏德聖導演形容他拍賽德克·巴萊的心情，「做了錯，不做也錯」，我們正準備面對接下來的反應。

雖然沒有票房壓力，但我們有教育責任。因為心中的理想，我們勇敢面對。

陸、結語

文化、科學、教育與數位化四項發展要素交互的影響與關連，將是台灣原住民族未來教育與經濟發展的關鍵力量。全族語動畫開啟一種原住民族的數位化科學學習契機，其中蘊含無數的可能。從科學學習的角度而言，以原住民文化為故事情節的科學教育 3D 動畫影片，可提供不同族群多元文化的教材資源，又可提供學習科學概念的生活與文化情境，將學習情境從課堂延伸至課堂外的部落生活情節，使科學學習與生活經驗結合為一體。

全族語的「飛鼠部落」原住民族 3D 科學動畫，提供一種更貼近原住民文化的學習情境。以原住民文化中既有的科學智慧發展教材，提供原住民下一代一種不同的科學學習途徑，創造機會讓新一代原住民族以自己的族語，站在自己的文化智慧基礎上學習科學知識。不但學習到西方的科學知識概念，而且能發現西方科學知識與我族傳統生活的科學智慧有著密切的相關，並且能在西方科學知識中，建立我族的主體性與文化價值觀，在現代科技的潮流中找到我族文化的出路、經濟出路以及教育的出路。

附錄

「飛鼠部落」原住民族 3D 科學動畫劇情簡介

- 類型：台灣泰雅族／劇情／3D 電腦動畫
- 語言：泰雅族語，中英文字幕
- 片長：每集約 22 分，共七集
- 製作人：傅麗玉
- 監製：王世偉
- 泰雅語導演：張山居、雲力思
- 導演：陳明和、王世偉；副導演：李中魁、劉育樹
- 原著／編劇：傅麗玉
- 製片：羅嘉玲
- 行政：沈昱璿
- 出品：國立清華大學，台灣
- 補助：國科會

「飛鼠部落」是世界首部原住民族科學教育 3D 動畫

泰雅族是台灣原住民族當中，最善長狩獵、最強悍的一族。世世代代在山林生活的泰雅族人，已經發展出一套與自然界相處的智慧，是一套泰雅族的自然法則 GaGa。以泰雅族的生活與文化為基礎，以山林環境為場景，「飛鼠部落」原住民族科學教育 3D 動畫系列，從四個泰雅族小孩子看到的世界、親身體驗的生活，呈現泰雅族人的生活哲學與自然法則；劇中漢人張老師與泰雅族人的互動，則展現泰雅族傳統的山林智慧，呈現原住民族觀點的科學與西方科學的對話。

簧片真情震動 歌聲細語傳情 泰雅戀人對白

第一集「口簧情」：泰雅族小男孩 tintin 和朋友 tola 在樹林中看到 masaw 叔叔對 ali 姊姊吹奏一種很特別的樂器，那樂器發出很輕柔、很快樂的樂音，讓樹林中的動物們也像 masaw 和 ali 一樣，沈醉在樂音中。但是當兩個小男孩跳進 masaw 和 ali 中間，想一探那個神奇的樂器時，masaw 和 ali 卻落荒而逃。到底那神祕的樂器隱藏了什麼重大的秘密？

頭目掌長量長度 頭目掌長卻不同 怎麼辦？

第二集「頭目的手掌」：一場暴風雨讓泰雅小男孩 tintin 和他的家人度過一個驚恐的夜晚，也摧毀大叔的屋子。一家人決定一起努力幫大叔重新建造一棟新屋子，但是 tintin 和他的好友 tola 卻因為測量長度的問題，在蓋房子的過程中惹出一堆麻煩，最後如何收拾呢？

石頭、獵寮、鐵鍋，還有小孩都難逃的冷熱變化

第三集「祕密獵寮」：泰雅小男孩 tintin 和他的好友 tola 有了幫大叔蓋房子的經驗後，也想自己動手蓋一棟房子，但是大人們認為小孩子應該先練習蓋獵寮，於是他們在山林中找到一塊地，祕密進行蓋獵寮，他們希望這是一個完全屬於他們自己的祕密獵寮。但這不是一件容易的工作，一開始兩個人差一點冷死在山上，但是在祕密獵寮快完成的時候，tintin 卻因為太熱而昏了過去。後來到底又發生了什麼事，讓昏倒的 TinTin 最後被嚇醒？

其臭無比的石頭，竟然有奇亮無比的力量

第四集「水生火」：調皮的泰雅族小男孩 tintin 和好友 tola 因為被「鬼」嚇得從山坡上滾下來，無意間發現幾顆其臭無比的石頭。最後他們發現平常迷迷糊糊的 watan 叔叔竟然知道許多臭石頭的祕密。那天晚上，當 lawa 妹妹在山林中走失的時候，watan 叔叔用他手上一個奇怪的桶子就能讓臭石頭發出光亮，帶著大家找到 lawa。

水中的螢火蟲 泰雅族人的魚

第五集「水中螢火蟲」：水中閃閃發亮的螢火蟲竟然是泰雅族人的魚。在重要的日子即將來臨時，泰雅族人一定老早將魚醃好，等待最重要的客人。那天泰雅小男孩 tintin 竟然和 tola 跑進穀倉，吃光所有要招待客人的醃魚。闖下大禍的他們卻意外地與水中螢火蟲相遇在河邊。

日升日落 花開花謝 泰雅族人的自然時鐘

第六集「太陽的時間」：張老師從山下帶了一個機器時鐘回到部落。時鐘的模樣讓 tintin 一家人非常困惑，尤其是搖來搖去的鐘擺弄得大家眼花撩亂，半夜裡噹噹的聲音更讓大家睡不著，原本規律的生活被時鐘弄得有點亂。張老師也慢慢體會自然界到處都有「時鐘」，泰雅族人的生活順著自然的時鐘而不是機器時鐘。

泰雅染織是彩虹化身 紅菱格紋是祖靈眼睛

第七集「彩虹織」：泰雅族的婦女一定要努力學會織布。會織布的泰雅族婦女死後到了彩虹靈橋的橋頭，如果她能讓織布機發聲，讓織布的祖靈聽到，祖靈就接她平安地通過彩虹靈橋。曾經獵到人頭或是大獵物的勇士死後，才可順利通過靈橋，否則就會被趕走。

一趟狩獵學習之旅，泰雅族小男孩 tintin 和好友 tola，還有張老師經歷許多前所未有的驚險，幸好靠著泰雅族人的傳統山林智慧，終於平安回到部落。此時，大叔的新生嬰兒誕生，嬰兒身上包著紅色菱形紋披巾。tintin 和其他孩子們趁著大人忙亂時，玩起染料，又惹出一堆問題。

參考資料

- 巴瑞齡 (2011)，《原住民影片中的原漢意識及其運用》，台北：秀威資訊科技。
- 李壬癸 (2010a)，〈第 4 章：台灣南島語言的回顧和展望〉，《珍惜台灣南島語言》，台北：前衛出版社。
- 李壬癸 (2010b)，〈第 12 章：人體各部位名稱在語言上的應用〉，《珍惜台灣南島語言》，台北：前衛出版社。
- 李壬癸 (2010c)，〈我的學思歷程〉，《珍惜台灣南島語言》，台北：前衛出版社。
- 李道明 (1994)，〈近一百年來臺灣電影及電視對臺灣原住民的呈現〉，《電影欣賞》，12 (3)，頁 55-64。
- 張昌彥 (2002)，〈異言堂之語言篇：語言歸位—新電影的貢獻〉，《台灣電影筆記》(2011 年 12 月 21 日，取自 <http://movie.cca.gov.tw/files/16-1000-619.php>)。
- 黃穎凡與章則儀譯 (2006)，《出發點 1979-1996》，(宮崎駿原著)，台北：台灣東販公司。
- 魏德聖 (2011)，《賽德克·巴萊—導演巴萊》，台北：遠流出版社。
- 傅麗玉 (製作人)，王世偉與陳明和 (導演) (2011)，《「飛鼠部落」原住民族 3D 科學動畫影集》，台灣：國立清華大學。
- Banks, J. A. (1994). An introduction to multicultural education. Boston: Allyn & Bacon.

相關影片之網路連結

飛鼠部落科學卡通 <http://飛鼠部落.台灣/cartoon/story.html>

動畫電影「風中奇緣」主題曲—風之彩 Colors Of The Wind <http://www.youtube.com/watch?v=CnEJl4M4yao&feature=related>

賽德克·巴萊 http://www.youtube.com/watch?v=e-fbH6i_uyw&feature=relmfu

山豬、飛鼠、撒可努 http://tw.movie.yahoo.com/movieinfo_trailer.html/id=1436